

32004L0082

2004.8.6.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 261/24

A TANÁCS 2004/82/EK IRÁNYELVE
(2004. április 29.)

a fuvarozóknak az utasokkal kapcsolatos adatok közlésére vonatkozó kötelezettségéről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és 63. cikke (3) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel a Spanyol Királyság kezdeményezésére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) Az illegális bevándorlás elleni hatékony küzdelem és a határellenőrzés javítása érdekében alapvető fontosságú, hogy minden tagállam olyan rendelkezéseket vezessen be, amelyek kötelezettségeket állapítanak meg a tagállamok területére utasokat szállító légi fuvarozók számára. Emellett, e célkitűzés nagyobb hatékonyságának biztosítására, a tagállamok jogrendszerei és joggyakorlata közötti különbségek figyelembevételével, a lehető legnagyobb mértékben harmonizálni kell a tagállamok által azon esetekre előírt pénzügyi szankciókat, amikor a fuvarozók nem teljesítik kötelezettségeiket.
- (2) A 2004. március 25–26-i Európai Tanács nyilatkozatot fogadott el a terrorizmus elleni küzdelemről, amely kiemeli annak szükségességét, hogy e területen felgyorsítsák az intézkedések megvizsgálását, és hogy az intézkedés mielőbbi kialakítása érdekében előbbre vigyék a fuvarozóknak az utasokkal kapcsolatos adatok közlésére vonatkozó kötelezettségéről szóló, javasolt tanácsi irányelv befejezését.
- (3) Fontos elkerülni, hogy szabályozatlan területek maradjanak az illegális bevándorlás elleni közösségi fellépésben.
- (4) A Tanács 2004. május 1-jétől nem járhat el egy tagállam kezdeményezésére.
- (5) A Tanács minden lehetőséget kimerített arra, hogy időben megkapja az Európai Parlament véleményét.
- (6) E rendkívüli körülmények miatt az irányelvet az Európai Parlament véleménye nélkül kell elfogadni.
- (7) Az irányelv alapján a légi fuvarozókra rótt kötelezettségek kiegészítik a 2001/51/EK tanácsi irányelvvel ⁽²⁾ kiegészített, az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló 1990. évi Schengeni Egyezmény 26. cikkének rendelkezései szerint megállapított kötelezettségeket; a kötelezettségek két típusa ugyanazon célt szolgálja: a migrációs áramlás megfékezését és az illegális bevándorlás elleni küzdelmet.
- (8) A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ rendelkezéseinek sérelme nélkül, a tagállamok továbbra is szabadon tarthatnak fenn vagy vezethetnek be kiegészítő kötelezettségeket a légifuvarozókra, vagy az egyéb fuvarozók bizonyos kategóriáira, beleértve a menettérti jegyekre vonatkozó információkat vagy adatokat is, függetlenül attól, hogy ezeket ezen irányelv említi-e vagy sem.
- (9) Az illegális bevándorlás elleni hatékonyabb küzdelem és e célkitűzés nagyobb hatékonyságának biztosítása érdekében alapvető fontosságú, hogy a 95/46/EK irányelv rendelkezéseinek sérelme nélkül a lehető leghamarabb figyelembe vegyék a technológiai innovációt, különös tekintettel a fuvarozók által nyújtandó információk biometrikus jellemzőinek integrálására és alkalmazására.
- (10) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a fuvarozók ellen folytatott minden olyan eljárásban, amely szankciók alkalmazását eredményezheti, hatékonyan gyakorolható legyen a védekezési jog és az ilyen határozatok elleni fellebbezési jog.
- (11) Ezen intézkedések élnek a schengeni végrehajtó bizottság határozata (SCH/Com-ex (94)17 rev. 4) által előírt ellenőrzési lehetőségekkel, amelyek célja, hogy lehetővé tegyék a határellenőrzések fokozását, és amelyek elegendő időt biztosítanak arra, hogy az utasokat alaposan és átfogóan ellenőrizzék úgy, hogy az utasok adatait továbbítják az ellenőrzések végrehajtásáért felelős hatóságoknak.
- (12) A 95/46/EK irányelvet a személyes adatok tagállamok hatóságai által végzett feldolgozása tekintetében kell alkalmazni. Ez azt jelenti, hogy ugyan az utasoknak a határellenőrzés elvégzéséhez továbbított adatai bizonyítási eszközként is felhasználhatóak a beutazásról és bevándorlásról szóló törvények és rendeletek érvényesítését célzó eljárásokban, beleértve a közrend és a nemzetbiztonság védelmét is, az említett célokkal összeegyeztethetetlen módon történő további feldolgozásuk azonban ellenkezne a 95/46/EK irányelv 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjában megállapított alapelvvel. A tagállamoknak elő kell írniuk egy szankciórendszert, amelyet az ezen irányelv céljával ellentétes adatfelhasználás esetén kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL C 82., 2003.4.5., 23. o.

⁽²⁾ HL L 187., 2001.7.10., 45. o.

⁽³⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

(13) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ezen irányelv elfogadásában, és az irányelv vagy annak alkalmazása számára nem kötelező. Mivel ezen irányelv az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően – az irányelv Tanács általi elfogadásától számított hat hónapon belül dönt arról, hogy saját nemzeti jogába átülteti-e az irányelvet.

(14) Izland és Norvégia tekintetében ezen irányelv az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, e két utóbbi államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás⁽¹⁾ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat⁽²⁾ 1. cikkének E. pontjában említett területre vonatkoznak.

(15) Az Egyesült Királyság az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, és a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozat⁽³⁾ 8. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz ezen irányelv alkalmazásában.

(16) Írország az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, és az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozat⁽⁴⁾ 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz ezen irányelv alkalmazásában.

(17) Ezen irányelv a 2003. évi csatlakozási okmány 3. cikkének (1) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Cél

Ezen irányelv célja a határellenőrzések javítása és az illegális bevándorlás elleni küzdelem, melynek keretében a fuvarozók az

utasok adatait előzetesen továbbítják az illetékes nemzeti hatóságoknak.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „fuvarozó”: olyan természetes vagy jogi személy, aki foglalkozásszerűen légi személyszállítást végez;
- b) „külső határok”: a tagállamok külső határai harmadik országok felé;
- c) „határellenőrzés”: a határon végrehajtott ellenőrzés, amelyet minden egyéb megfontolástól függetlenül, kizárólag a határátlépési szándék alapján végeznek el;
- d) „határátkelőhely”: az illetékes hatóság által a külső határok átlépésére engedélyezett átkelőhely;
- e) „személyes adatok”, „személyes adatok feldolgozása” és „személyesadat-nyilvántartó rendszer”: e kifejezéseknek a 95/46/EK rendelet 2. cikke szerinti jelentése alkalmazandó.

3. cikk

Adatátvitel

(1) A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket ahhoz, hogy olyan kötelezettséget állapítsanak meg a fuvarozók részére, amely szerint utóbbiak a külső határokon a személyek ellenőrzésének végrehajtásáért felelős hatóságok kérésére, a check-in befejezésekor információt nyújtsanak azon utasokról, akiket egy engedélyezett határátkelőhelyig szállítanak, ahol az említett személyek beutaznak a tagállam területére.

(2) A fent említett információk az alábbiakat tartalmazzák:

- a felhasznált útiokmány száma és típusa,
- állampolgárság,
- teljes nevek,
- születési idő,
- beutazási határátkelőhely a tagállamok területére,
- szállítási kód,
- indulási és érkezési idő,
- a járaton szállított utasok teljes száma,
- az első beszállási hely.

(3) A fent említett adatok továbbítása nem mentesíti a fuvarozókat a 2001/51/EK irányelvvel kiegészített Schengeni Egyezmény 26. cikkének rendelkezéseiben megállapított kötelezettségek és felelőségek alól.

⁽¹⁾ HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

⁽²⁾ HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

⁽³⁾ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

⁽⁴⁾ HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

4. cikk

Szankciók

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket azon fuvarozók szankcionálására, akik mulasztás következtében nem továbbították az adatokat, vagy hiányos, illetve hamis adatokat továbbítottak. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a szankciók visszatartó erejűek, hatékonyak és arányosak legyenek, és hogy:

- a) az ilyen szankciók legnagyobb összege legalább 5 000 euro, vagy legalább ezzel egyenértékű összeg legyen nemzeti pénznemben, az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* azon a napon közzétett átváltási árfolyamon számítva, amelyen ezen irányelv hatályba lép, minden olyan útra, amellyel kapcsolatban az utasok adatait nem közölték, vagy helytelenül közölték; vagy
- b) az ilyen szankciók legkisebb összege legalább 3 000 euro, vagy legalább ezzel egyenértékű összeg legyen nemzeti valutában az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* azon a napon közzétett átváltási árfolyamon számítva, amelyen ezen irányelv hatályba lép, minden olyan útra, amellyel kapcsolatban az utasok adatait nem közölték, vagy helytelenül közölték.

(2) Ezen irányelv nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy az ezen irányelv rendelkezéseiből eredő kötelezettségeiket súlyosan megsértő fuvarozókra egyéb szankciókat állapítsanak meg, vagy tartsanak fenn, pl. a szállítóeszközök leállítását, lefoglalását és elkobzását, vagy a működési engedély átmeneti felfüggesztését vagy visszavonását.

5. cikk

Eljárások

A tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései biztosítják, hogy azon fuvarozókat, akik ellen szankció kiszabását célzó eljárás van folyamatban, hatékony védekezési és fellebbezési jog illeti meg.

6. cikk

Adatfeldolgozás

(1) Az ellenőrzések végrehajtásának az illegális bevándorlás elleni hatékonyabb küzdelem céljából történő elősegítése érdekében, a 3. cikk (1) bekezdésében említett személyes adatokat továbbítani kell a személyek ellenőrzéséért a tagállamba beutazás helyszínénél szolgáló külső határokon felelős hatóságokhoz.

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a fuvarozók összegyűjtsek ezen adatokat, és azokat elektronikus úton, vagy hiba esetén

egyéb megfelelő módon továbbítsák az utas számára a tagállamba beutazás helyszínénél szolgáló hivatalos határátkelőhelyen a határ-ellenőrzés elvégzéséért felelős hatóságoknak. A személyek külső határokon történő ellenőrzéséért felelős hatóságok átmeneti állományba mentik az adatokat.

Az utasok beutazását követően az adatok továbbításától számított 24 órán belül a hatóságok törlik az adatokat, kivéve, ha azokra a nemzeti jogszabályokkal összhangban és a 95/46/EK irányelv szerinti adatvédelmi rendelkezésekre is figyelemmel a személyek külső határokon történő ellenőrzéséért felelős hatóságok jogszabályban előírt feladatainak gyakorlásához később szükség van.

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a fuvarozókat arra kötelezzék, hogy azok a szállítóeszköz megérkezését követő 24 órán belül töröljék azon személyes adatokat, amelyeket ezen irányelv alkalmazásában a 3. cikk (1) bekezdése szerint összegyűjtöttek, és továbbítottak a határizeti hatóságoknak.

A nemzeti jogszabályokkal és a 95/46/EK irányelv szerinti adatvédelmi rendelkezésekkel összhangban a tagállamok a 3. cikk (1) bekezdésében említett személyes adatokat bűnüldözési célokra is felhasználhatják.

(2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a fuvarozókat arra kötelezzék, hogy azok a 95/46/EK irányelvben megállapított rendelkezésekkel összhangban tájékoztassák az utasokat. Ez magában foglalja a 95/46/EK irányelv 10. cikkének c) pontjában és 11. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett információkat is.

7. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2006. szeptember 5-e előtt megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*8. cikk***Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmincadik napon lép hatályba.

*9. cikk***Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt Luxembourgban, 2004. április 29-én.

a Tanács részéről

az elnök

M. McDOWELL
